

XLIV

In reprinting the text of the *Relation* of 1640-41, we follow the original Cramoisy edition, from a copy in the possession of The Burrows Brothers Company, Cleveland. It is generally referred to by bibliographers as "H. 77," because described in HARRISSE'S *Notes*, no. 77. The volume purports to have been sent to the provincial in France by Barthelemy Vimont, the superior of the Society in New France. But his part in this volume seems to have been that only of nominal editor. Part I., undated, is by Paul Le Jeune; it was addressed to the Provincial, and carried by Le Jeune, personally, to France. Likewise, Part II. (on the Huron mission) is addressed directly to the provincial by Jerome Lalemant, who dates his preface "De la residence fixe de S. Marie aux Hurons, ce 19. de May 1641." There is no Privilege to this volume, but it contains a "Permission d'imprimer," signed "IACQUES DINET," and dated at Paris, December 20, 1641.

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Table des Chapitres" to Part I., pp. (3); "Table des Chapitres" to Part II., pp. (2); "Permission d'imprimer," p. (1); epistle from Le Jeune to the Provincial, pp. 1-4; text of Part I., by Le Jeune, pp. 5-216; special title to Part II., with verso blank, 1 leaf; epistle from H. Lalemant to the Provincial, pp. 3 and 4; text of Part II. (Lalemant's Huron *Relation*), pp. 5-95; specimen prayer in Huron, with interlinear French translation, pp. 96-104. In Part I., page 190 is misnumbered 90, and in Part II., p. 76 is mispagged 67; in some copies p. 77 is mispagged 68.